

Franckesche Stiftungen zu Halle

Anfangs-Gründe zur Erlernung der Französischen Sprache in VI. Tabellen

Franckesche Stiftungen zu Halle
Halle, 1769

VD18 90806573

Abschnitt

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and further information please contact the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Anfangs - Gründe zur Erlernung der Französischen Sprache in VI. Tabellen.

An die Grammaire Pratique bequem zu binden.

Halle, im Verlag des Wäyzenhauses.

I. Kurze Prononciations - Tabelle.

1 Aia, aya	- - -	lies wie äja, ayant
2 ai, ay, ei, ét, est, è, oient,	- -	ä, in Schäffer, grämen, bâder, mais, Paire.
3 ail, aill	- - -	alj, tailleur, canaille, travail
4 aim, ain, ein, im, in	- -	eing, la main, peindre, faim
5 am, an, ant, em, en, ent	- -	ang, in begangen, an, tems, con- tentement
6 au, eau	- - -	o, in erwogen, stroh, frohn, au con- traire, chapeau
7 C, vor einem harten vocal (a,o,u) und am Ende	- - -	ɛ, captif, cuisine, casser, coquin, crin, avec, bec, trictrac
8 ç u. c, vor einem liebl vocal (e,i,y)	- -	ʒ, garçon, recevoir, ceci
9 CH, vor einem consonante	-	ʃ, chretien, Christ, chrême
10 ch, vor einem vocal	- -	χ, chez moi, changement
11 E, (e feminin) es, ent, wie in	-	tagewerk, gewonnene, schrey'n, glückts, erd' und flagbar, cela me touche, ils donnent
12 é (e masculin) ed, eds, er, es, ez	- -	eh, in geh, ehe, sehe, mehr steht, par- lé, parlez, aimer, je m'assieds
13 è (e ouvert) ê (e très ouvert)	-	ã, in helle, werk, herz, pferd, exprès, être, mets, accès, procès, bonnet
ei, et, ets, est, ai, ay	- -	elj, soleil, œil, orgueil
14 eil, eille	- - -	ang, begangen, tems, parlant, enfant
15 em, en, ent, am, an, ant	- -	ø, öffnen, mögen, peu, sœur
16 EU, œeu	- -	garten, garde, grace
17 G, vor einem harten vocal und conson.	- -	ʒ, sch, gemir, gelée, agir
18 g, vor einem lieblichen vocal	-	nj, campagne, digne
19 gn	- -	ge, gi, guerir, guide, langue
20 gue, gui	- -	homme, l'honneur
21 H, vom Latein gar nicht; Französisch	- -	h, hardi
22 ill	- -	ili, fille, famille
23 J, ge, gi, gy	- -	ein halb sch, bon-jour, joli, Jesus
24 im, in, aim, ain, ein	- -	eing, simple, prince, printems



- 25 m, n, am ende des worts und der
 silbe und vor einem conion. - na, (nicht n!) bon, nom, nombre
 26 œ, oi, oy, oie, oye, eoi - vâ, boire, besoin, droit, bourgeois
 27 oi, oient, in den imperfectis - à, aimoit, aimoient
 28 œu, eu - ô, ceuf, seur
 29 ou, aou - u, wie in muhme, hû, partout, roux,
 Aout
 30 q, qu - l, in karton, quoique, quelque
 31 s vora wie f, mitten und hinten - s, in souff, rosse, ils sont, ils ont
 32 ti, vor einem vocal - si, tentation, patient
 33 u - ü, vertu
 34 z - s, in seele, rose, zèle.
 35 Am ende werden die meissen consonanten ganz verschwiegen, z. e. ils parlent (i parl) es sey denn daß ein vocalis auf sie folge, z. c. il aime (il äm) parlent- ils, n'a-t-on pas aimé?
 36 Die vocales klingen am ende lang (e ausgenommen) aima, ceci, vecu, bâti, rendu, il parla, à son ami, & temoigna que &c.
 37 Was hie nicht bemerk't, lies ordentlich wie im Leutschen oder Latein,
 wenig ausgenommen.

II. Paradigmata der V. Declinationen.

I. Declinatio des Articuli indefiniti mit den nominibus propriis und pronominibus.

Singulier.

Nom.	Dieu	Jean	Anne	Berlin	Monsieur
Gen.	de Dieu	de Jean	d' Anne	de Berlin	de Monsieur
Dat.	à Dieu	à Jean	à Anne	à Berlin	à Monsieur
Acc.	Dieu	Jean	Anne	Berlin	Monsieur
Voc.	Dieu	Jean	Anne	Berlin	Monsieur
Abl.	de Dieu	de Jean	d' Anne	de Berlin	de Monsieur

Plurier.

Nom. Acc.	Messieurs	Mesdames	Nos amis
Gen. Abl.	de Messieurs	de Mesdames	de Nos amis
Dat.	à Messieurs	à Mesdames	à Nos amis

II. Declinatio des Articuli unitatis.

Man kan fast alle Substantiva und Adjectiva damit decliniren,
 aber nur in singulari.

	Masculin	Feminin
N.	un homme ein mann	une femme eine frau
G.d'	un homme eines mannes	d'une femme einer frau
D.	à un homme einem manne	à une femme einer frau
A.	un homme einen mann	une femme eine frau
A.d'	un homme von einem mañe	d'une femme von einer frau

III. De-



3

III. Declinatio des Articuli definiti.

Singulier.

Masculin

N.	le père der vater	Feminin	la mère die mutter
G.	du père des vaters	de la mère der mutter	
D.	au père dem vater	à la mère der mutter	
A.	le père den vater	la mère die mutter	
Abl.	du père von dem vater	de la mère von der mutter	

Plurier.

N. Acc.	les pères die väter	les mères die mütter
G. Abl.	des pères den vättern	des mères den mütttern
D. - -	aux pères den vättern	aux mères den mütttern

Declinatio des Articuli definiti communis.

Singulier.

Masculin

N.	l'homme der mensch	Feminin	l'ame die seele
G.	de l'homme des menschen	de l'ame der seele	
D.	à l'homme dem menschen	à l'ame der seele	
Acc.	l'homme den menschen	l'ame die seele	
Abl.	de l'homme vom menschen	de l'ame von der seele	

Plurier.

N.	les hommes die menschen	les ames die seelen
G.	des hommes der menschen	des ames der seelen
D.	aux hommes den menschen	aux ames den seelen
A.	les hommes die menschen	les ames die seelen
Abl.	des hommes von den menschen	des ames von den seelen

IV. Declinatio mit dem Articulo partitivo Substantivorum.

Singulier.

1 Mascul.

N. Acc.	du pain brodt	2 Femin.	de la bière bier	3 Apostroph.	de l'or gold
G. Abl.	de pain		de bière		d'or
D. - -	à du pain		à de la bière		à de l'or

Plurier.

Mascul.

N. Acc.	des arbres báume	Femin.	des pommes ápfel
G. Abl.	d'arbres		de pommes
D. - -	à des arbres		à des pommes

) (2

V. De-



V. Declinatio des Articuli partitivi Adjectivorum. Singulier.

1. Vor einem Conson.	2. Vor einem Vocal.
N. de bon vin	d'excellente biere <i>vortrefflich</i>
G. de bon vin	d'excellente biere <i>(bier)</i>
D. à de bon vin	à d'excellente biere
A. de bon vin	d'excellente biere
Abl. de bon vin	d'excellente biere

Plurier.

N. de bonnes figues	gute sei-	d'habiles gens	geschickte leute
G. de bonnes figues	(gen)	d'habiles gens	
D. à de bonnes figues		à d'habiles gens	
A. de bonnes figues		d'habiles gens	
Abl. de bonnes figues		d'habiles gens	

III. Paradigmata der Verborum auxiliarium.

1. Verbum auxiliare activum AVOIR, haben.

Præfens.

Indicativus.

1 J'ai ich habe	
2 tu as du hast	
3 il a er hat	
(Femin. elle a sie hat)	
(Imperson. on a man hat)	
1 nous avons wir haben	
2 vous avez ihr habet	
3 ils ont sie haben	
(Femin. elles ont sie haben)	

Conjunctivus.

J'aye ich habe	
tu ayes du habest	
il ait er habe	
(Fem. elle ait sie habe)	
(Impers. on ait man habe)	
nous ayons wir haben	
vous ayez ihr habet	
ils ayent sie haben	
(Femin. elles ayent sie haben)	

Imperf. I.

1 J'avois ich hatte	
2 tu avoist du hattest	
3 il avoit er hatte	
1 nous avions wir hatten	
2 vous aviez ihr hattet	
3 ils avoient sie hatten	

J'aurois ich würde haben	
tu aurois du würdest haben	
il auroit er würde haben	
nous aurions wir würden haben	
vous auriez ihr würdet haben	
ils auroient sie würden haben	

Imperf. II.

1 J'eus ich hatte	
2 tu eus du hattest	
3 il eut er hatte	
1 nous eumes wir hatten	
2 vous entes ihr hattet	
3 ils eurent sie hatten	

J'eusse ich hätte	
tu eusses du hättest	
il eût er hätte	
nous eussions wir hätten	
vous eussiez ihr hätter	
ils eussent sie hätten	

Per.



Perfectum.

- 1 J'ai eu ich habe gehabt
 2 tu as eu du hast gehabt
 3 il a eu er hat gehabt
 1 nous avons eu wir haben gehabt
 2 vous avez eu ihr habt gehabt
 3 ils ont eu sie haben gehabt

- J'aye eu ich habe gehabt
 tu ayes eu du habest gehabt
 il ait eu er habe gehabt
 nous ayons eu wir haben gehabt
 vous ayez eu ihr habet gehabt
 ils ayent eu sie haben gehabt

Plusq. Perf. I.

- 1 J'avois eu ich hatte gehabt
 2 tu avois eu du hattest gehabt
 3 il avoit eu er hatte gehabt
 1 nous avions eu wir hatten gehabt
 2 vous aviez eu ihr hattet gehabt
 3 ils avoient eu sie hatten gehabt

- J'aurois eu ich würde gehabt haben
 tu aurois eu du würdest gehabt haben
 il auroit eu er würde gehabt haben
 nous aurions eu wir würden ic.
 vous auriez eu ihr würdet ic.
 ils auroient eu sie würden gehabt ic.

Plusq. Perf. II.

- 1 J'eus eu ich hatte gehabt
 2 tu eus eu du hattest gehabt
 3 il eut eu er hatte gehabt
 1 nous eumes en wir hatten gehabt
 2 vous eutes eu ihr hattet gehabt
 3 ils eurent eu sie hatten gehabt

- J'eusse eu ich hätte gehabt
 tu eusses eu du hättest gehabt
 il eût eu er hätte gehabt
 nous eussions eu wir hätten gehabt
 vous eussiez eu ihr hätten gehabt
 ils eussent eu sie hätten gehabt

Futurum.

- 1 J'aurai ich werde haben
 2 tu auras du wirst haben
 3 il aura er wird haben
 1 nous aurons wir werden haben
 2 vous aurez ihr werdet haben
 3 ils auront sie werden haben

- J'aurai eu ich werde gehabt haben
 tu auras eu du werdest gehabt haben
 il aura eu er werde gehabt haben
 nous aurons eu wir werden ic.
 vous aurez eu ihr werdet gehabt ic.
 ils auront eu sie werden gehabt ic.

Imperativus.

- 1 - - -
 2 aye habe du
 3 qu'il ait laß ihn haben

- 1 ayons laß uns haben
 2 ayez habt ihr
 3 qu'ils ayent laß sic haben

Infinitivus.

- Præsens, avoir haben
 Perf. & Plusq. Perf. avoir eu gehabt
 (haben
 Præs. Part. ayant einer der da hat
 Præt. Partic. ayant eu einer der da
 (gehabt hat

- Supinum eu gehabt
 d'avoir zu haben
 à avoir zu haben
 Gerundia) pour avoir um zu haben
 en ayant im haben,
 (indem man hat.



Variationes Verbi AVOIR.

I. Affirmative.

- 1 J'ai ich habe
- 2 je l'ai ich habe ihn (sie, es).
- 3 je les ai ich habe sie.
- 4 je l'y ai ich habe ihn (sie, es) da-
selbst.
- 5 je les y ai ich habe sie daselbst.
- 6 j'en ai beaucoup ich habe viel
davon.

II. Negative.

- 1 je n'ai pas ich habe nicht.
- 2 je ne l'ai pas ich habe ihn (sie,
es) nicht.
- 3 je ne les ai pas ich habe sie nicht.
- 4 je ne l'y ai pas ich habe ihn (sie,
es) nicht daselbst.
- 5 je ne les y ai pas ich habe sie nicht
daselbst.
- 6 je n'en ai pas beaucoup ich habe
sein nicht viel.

III. Interrogative.

- 1 Est-ce que j'ai habe ich? (nach
Nr. I. sechsach verändert.)
- 2 ai-je hab ich?
- 3 l'ai-je hab ichs? (sie, es)
- 4 les ai-je hab ich sie?
- 5 l'y ai-je hab ichs (ihn, sie) da-
selbst?
- 6 les y ai-je hab ich sie daselbst?
- 7 en ai-je beaucoup hab ich viel
davon?
- 8 y en ai-je assez hab ich da genug
davon?

IV. Mixte.

- 1 Est-ce que je n'ai pas habe ich nicht?
nach Nr. I. sechsach verändert.
- 2 n'ai-je pas hab ichs nicht?
- 3 ne l'ai-je pas hab ichs nicht? (ihn,
sie)

VI. Mit Particulis und Casibus zur Übung in der Constructionsordnung, zu welchem Zweck die Worte nach der Constructionsordnung numerirt sind:

J'ay

- 4 ne les ai-je pas hab ich sie nicht?
- 5 ne l'y ai-je pas hab ichs dort nicht
(ihn, sie)
- 6 ne les y ai-je pas hab ich sie dort
nicht?
- 7 n'en ai-je pas trop hab ich sein
nicht zu viel?
- 8 n'y en ai-je pas assez hab ich sein
dort nicht genug?

V. Impersonaliter und Feminine, da man nur die tertias personas nimmt. (§. 180, 3.)

- a) Imperf. 1 Affir. on a, on les a,
on y a &c. nach Nr. I. variirt und
so weiter, on avoit, on eut, on
a eu, on avoit eu, on eut en &c.
- 2 Negat. on n'a pas? on ne l'a
pas u. s. w. nach Nr. II. durch
alte Tempora.
- 3 Interrog. est-ce qu'on a?
a-t-on? l'a-t-on? &c.
nach Nr. III. variirt.
4. Mixte: est-ce qu'on n'a pas?
n'a-t-on pas? ne l'a-t-on pas
&c. nach Nr. IV. variirt u. s. w.
ne l'avoit-on pas &c.
- b) Feminine, eben also nach Nr. I. II.
III. IV. vielfach verändert.
- 1 elle a, elles ont, elle les a, elles les
ont, elle en a assez &c.
- 2 elle n'a pas, elles n'ont pas, elle
ne l'a pas &c.
- 3 a-t-elle? ont-elles? l'a-t-elle? les
ont-elles? &c.
- 4 n'a-t-elle pas? n'ont-elles pas?
ne l'a-t-elle pas? ne les ont
elles pas? ne l'avoit-elle pas
&c.



7

16 II

1 J'ai les livres que j'ai achetés, tu as les &c.

1 2 3 5 6 7 8 9

2 Puisque je ne les ai pas encore eu; puisque tu &c.

2 3 6 7 II

3 Je n'avois pas les plumes, dont vous m'aviez parlé; tu n' &c.

1 2 3 5 6 7 8 9

4 Parcequ'il ne les avoit pas encore eu.

1 2 3 6 7 8 II

5 Peut-être que je n'aurai pas demain l'honneur de vous voir chez moi.

2 3 6 7 8 II 1 2 3 4 5 6 7 8 12

6 Je n'aurois pas eu tant de chagrin, si je ne me l'étois pas attiré par ma propre faute.

2. Verbum auxiliare passivum ETRE seyn.

Præsens.

Indicativus.

- 1 Je suis ich bin
- 2 tu es du bist
- 3 il est er ist
- (Fem. elle est sie ist)
- (Impers. il est es ist)
- (on est man ist)
- 1 nous sommes wir sind
- 2 vous êtes ihr seyd
- 3 ils sont sie sind

Conjunctivus.

- Je sois ich sey
- tu sois du seyst
- il soit er sey
- (Fem. elle soit sie sey)
- (Impers. il soit es sey)
- (on soit man sey)
- nous soyons wir seyen
- vous soyez ihr seyet
- ils soient sie seyen

Imperf. I.

- 1 J'étois ich war
- 2 tu étois du warest
- 3 il étoit er war
- 1 nous étions wir waren
- 2 vous étiez ihr waret
- 3 ils étoient sie waren

- Je serois ich würde seyn
- tu serois du würdest seyn
- il seroit er würde seyn
- nous serions wir würden seyn
- vous seriez ihr würdet seyn
- ils seroient sie würden seyn

Imperf. II.

- 1 Je fus ich war
- 2 tu fus du warest
- 3 il fut er war
- 1 nous fumes wir waren
- 2 vous futes ihr waret
- 3 ils furent sie waren

- Je fusse ich wäre
- tu fusses du wärest
- il füt er wäre
- nous fussions wir wären
- vous fussiez ihr wäret
- ils füssent sie wären

Perfectum.

- 1 J'ai été ich bin gewesen
- 2 tu as été du bist gewesen
- 3 il a été er ist gewesen

- J'ayé été ich sey gewesen
- tu ayes été du seyst gewesen
- il ait été er sey gewesen

: (4

i nous



1 nous avons été wir sind gewesen
2 vous avez été ihr seyd gewesen
3 ils ont été sie sind gewesen

nous ayons été wir seyn gewesen
vous ayez été ihr seyd gewesen
ils ayent été sie seyn gewesen

Plusq.

1 J'avois été ich war gewesen
2 tu avois été du warst gewesen
3 il avoit été er war gewesen
1 nous avions été wir waren gewesen
2 vous aviez été ihr wart gewesen
3 ils avoient été sie waren gewesen

Perf. I.

J'aurois été ich würde gewesen seyn
tu aurois été du würdest gewesen seyn
il auroit été er würde gewesen seyn
nous aurions été wir würden seyn
vous auriez été ihr würdet seyn
ils auroient été sie würden seyn

Plusq.

1 J'eus été ich war gewesen
2 tu eus été du warenst gewesen
3 il eut été er waren gewesen
1 nous eumes été wir waren gewesen
2 vous eurest été ihr wart gewesen
3 ils eurent été sie waren gewesen

Perf. II.

J'eusse été ich wäre gewesen
tu eusses été du wärest gewesen
il eût été er wäre gewesen
nous eussions été wir wären gewesen
vous eussiez été ihr wäret gewesen
ils eussent été sie wären gewesen

Futurum.

1 Je serai ich werde seyn
2 tu seras du wirst seyn
3 il sera er wird seyn
1 nous serons wir werden seyn
2 vous serez ihr werdet seyn
3 ils seront sie werden seyn

J'aurai été ich werde gewesen seyn
tu auras été du wirst gewesen seyn
il aura été er wird gewesen seyn
nous aurons été wir werden seyn
vous aurez été ihr werdet gewesen seyn
ils auront été sie werden gewesen seyn

Imperativus.

1 -
2 sois sey du
3 qu'il soit laß ihn seyn

1 soyons laſt uns seyn
2 soyez seyd ihr
3 qu'ils soient sie mögen seyn

Infinitivus.

Præf. être seyn
Perf. & Plusq. Pf. avoir été gewesen
 (seyn)
Præf. Partic. étant einer der da ist
Præt. Partic. ayant été einer der da
 (gewesen ist)

Supinum été
 { d'être zu seyn
 { à être zu seyn
Gerundia { pour être um zu seyn
 en étant im seyn
 (Indem man ist)

Variationes Verbi ETRE.

- I. Affirmative. 1) je suis ich bin. 2) je le suis ich bins. 3) nous les sommes wir sind. 4) j'en suis ich bin deswegen, darum. 5) j'y suis ich bin daselbst. 6) j'y étois &c. ich war daselbst.
II. Negative. 1) je ne suis pas ich bin nicht. 2) je ne le suis pas ich bins nicht. 3) je n'en suis pas ich bin deswegen nicht. 4) je n'y suis pas ich bin nicht daselbst. 5) je n'y étois pas ich war nicht daselbst.

III. Inter-



9

III. Interrogat. 1) suis-je bin ich? (est-ce que je suis bin ich? 2) y suis-je bin ich daselbst? 3) est-ce que j'y suis bin ich daselbst? 4) en suis-je bin ich deswegen?

IV. Mixte. 1) ne suis-je pas bin ich nicht? 2) n'y suis-je pas bin ich nicht daselbst? 3) est-ce que je ne suis pas bin ich nicht?

V. Imperf. und Femin.

a) imperf. 1 Affirm. on est, on y est.

2 Negat. on n'est pas, on n'y est pas.

3 Interrog. est-on, y est-on, est-ce qu'on est &c.

4 Mixte n'est-on pas, n'y est-on pas.

b) Feminine eben also noch nach N. I. II. III. IV. vielfach verändert.

1 Affirm. elle est sie ist. elle y est sie ist daselbst.

elles sont. elles y sont.

2 Negat. elle n'est pas, elles n'y sont pas.

3 Interr. est-elle? y sont-elles?

4 Mixte: est-ce qu'elles y sont, n'est-elle pas.

n'y sont-elles pas? est-ce qu'elle n'y est pas.

VI. Mit particuln und Casibus s. p. 65. Gr. Pr.

IV. Formations-Tabelle aller Temporum.

1. PORTER. 2. BATIR. 3. RECEVOIR. 4. VENDRE.

Davon kommt

I. Præs.	porte, portes, Præs. Imper.	bâtis, bâtis, - portes, bâtis, - portons, bâtissions,	reçois, reçois, recevons, recevois,	vends, vends, vendons, davon
2 Sing.				
Præs. Imper.				
1 Plur.	- portes, bâtis, - portant, bâtissant,		recevant,	vendois.
a) Imperf.	- portois, bâtissois,			
b) Partic.				vendant.
3 Plur.	- portent, bâtissent,		reçoivent,	vendent, davon
Præs. C.	- porte, bâtisse,		reçoive,	vende.
II. Imperf. II.	- Portai, bâtis,		reçus,	vendis, dessen
2 Sing.	- portas, bâtis,		reçus,	vendis, davon
Impf. C.	- portassè, bâtisse,		reçusse,	vendisse.
3 Sing.	- porta, bâtit,		reçut,	vendit, davon
Supinum	- porté, bâti,		reçu,	vendu.
Perf. J'ai	-			
Plusq. perf. 1. J'avois				
Plusq. perf. 2. J'eus				
Perf. C. J'aye				
Plq. pf. Opt. J'aurois				
Plusq. perf. C. J'eusse				
Fut. C. J'aurai				
III. Fut.	Porterai, bâtirai,		recevrai,	vendrai, davon
Imperf. Opt.	Porterois, bâtirois,		recevrois,	vendrois.

: (5

V. Con-



V. Conjugir- der vier regulairen Conjugationen

Particulæ.	Num. Perf.	I. PortER.		II. BâtIR.	
		M. F. C.	INDIC.	CONJ.	INDIC.
Præsens ich frage ic. quand, que parceque puisque lorsque depuisque à causeque	Sing. je(j') tu il elle, on) Plur. nous vous ils (elles)	PORTE portes porte portONS portez porteNT	porte portes porte	porté portées portent	BATIS bâtis bâtit bâtisSONS bâtissez bâtissent
Imperfect. I. ich trug ic. Si, quand comme dèsque lorsque alors	S. je (j') tu il (elle, on) P. nous vous (elles) ils	portois portois portoit porterois portions portiez portoient	portois portois portoit porteroit	porteroris porteroris portereroit	bâtiſſois bâtiſſois bâtiſſoit bâtiſſions bâtiſſiez bâtiſſoient
Imperfect. II. ich trug ic. hier dèsque lorsque aussitôtque alors puis	S. je (j') tu il (elle, on) P. nous vous (elles) ils	PORTA portAS porta portales portAMES portATES portèrent	portafle portafles portât	portafle portafles portât	BATIS bâtiſſe bâtiſſes bâtit bâtiſſions bâtiſſiez bâtiſſoient

IMPERATIVUS MODUS.

	I. So ge:		II. So ge:	
	S. - -	- - -	I. hen auch	II. hen auch
frage ic. laſſ ihu tra- gen.	portes qu'il (elle, on)	aimer bruler cacher	bâtis bâtiſſe	avertir blanchir chérir
	P. portons portez (qu'ils, elles)	demandeſſe écouter forcer garder habiller jetter loger &c.	bâtiſſions bâtiſſiez bâtiſſent	établiſſe fournir gémir jouir languir meurir nourir



Tabelle

durch die Tempora simplicia Activi.

III. Recevoir.		IV. Vendre.		Particulae.
INDICAT.	CONJ.	INDICAT.	CONJ.	CONJ.
REçOIS	reçoive	VENDS	vende	Præsens daß
reçois	reçoives	vends	vendes	ich trage ic.
reçoit	reçoive	vend	vende	quoique
recevONS	recevions	vendONS	vendions	pourvuque
recevez	receviez	vendez	vendiez	à moinsque
reçoivent	reçoivent	vendeNT	vendent	depeurq. ne
recevois	recevrois	vendois	vendrois	afinque
recevois	recevrois	vendois	vendrois	soit que
recevoit	recevroit	vendoit	vendroit	
recevions	recevrions	vendions	vendrions	Imperfect. I.
receviez	recevriez	vendiez	vendriez	ich würde ic.
recevoient	recevroient	vendoient	vendroient	Comment?
REçUS	reçûle	VENDIS	vendisse	que was?
reçUS	reçusles	vendIS	vendisles	peut-être.
reçut	reçût	vendit	vendît	Si, ob?
reçumes	reçussions	vendimes	vendissions	alors
reçutes	reçusliez	vendites	vendissiez	
reçurent	reçuslient	vendirent	vendissent	

IMPERATIVUS		MODUS.	
III. So ge-	IV. So ge-	hen auch nur	hen auch
reçois		vends	attendre
reçouve		vende	batre
recevons	apercevoir	vendons	confondre
recevez	concevoir	vendez	défendre
reçoivent	decevoir	vendent	entendre
	devoir		fondre

Con-



Conjugie-

der vier regulairen Conjugationen

I. PORTE.

II. BATI.

Particulae.	Num. Perf.	M. F. C.	INDIC.	CONJ.	INDIC.	CONJ.
Perfectum	S.	j'	ai	aye	ai	aye
ich habe		tu	as	ayes	as	ayes
quand		il	a	ait	a	ait
parceque	(elle, on)					
puisque	P.	nous	avons	ayons	avons	ayons
lorsque		vous	avez	ayez	avez	ayez
depuisque	(elles)	ils	ont	ayent	ont	ayent
Plusq. pf. I	S.	j'	avois	aurois	avois	aurois
ich hatte		tu	avois	aurois	avois	aurois
si		il	avoit	auroit	avoit	auroit
quand	(elle, on)					
comme	P.	nous	avions	aurions	avions	aurions
lorsque		vous	aviez	auriez	aviez	auriez
dèsque	(elles)	ils	avoient	auroient	avoient	auroient
Plusq. pf. II.	S.	j'	eus	euisse	eus	euisse
ich hatte		tu	eus	eusses	eus	eusses
parceque		il	eut	eût	eut	eût
dèsque	(elle, on)					
lorsque	P.	nous	eumes	eussions	eumes	eussions
aussiôtque		vous	eutes	eussiez	eutes	eussiez
comme	(elles)	ils	eurent	eussent	eurent	eussent
Futurum	S.	je (j')	PORTErai	aurai	BATIRAI	bâti (is, ie, ies)
ich werde		tu	porteras	auras	bâtiras	auras
Quand?		il	portera	aura	bâtira	aura
demain	(elle, on)					
comment?		nous	porterons	aurons	bâtirons	aurons
aussiôtque		vous	porterez	aurez	bâtirez	aurez
à conditionq.	(elles)	ils	porteront	auront	bâtiront	auront

INFINITIVUS MODUS.

Particulae	1. Tempora	Præsens PORTER	Præf. BATIR
afin de	2. Gerundia	Perf. avoir porté	Perf. avoir bâti
au lieu de		Præsentis 1. de porter	Ger. Præf. 1. de bâti
de peur de		2. à porter	2. à bâti
loin de		3. pour porter	3. pour bâti
pour		4. en portant	4. en bâti
sans			
	3. Supinum	Perfect. 1. d'avoir porté	Perf. 1. d'avoir bâti
		2. à avoir porté	2. à avoir bâti
		3. pour avoir porté	3. pour avoir bâti
	PORTE		Sup. BATI
	Præf. portANT		Part. præf. bâtiſſA NT
	Participia	Perf. ayant porté	Part. pf. ayant bâti.

Tabelle
durch die Tempora composita &c. Activi.

III. REçU.

INDICAT.	CONJ.	reçu (us, ue, ues)
ai	aye	reçu (us, ue, ues)
as	ayes	
a	ait	
avons	ayons	
avez	ayez	
ont	ayent	
avois	aurois	
avois	aurois	
avoit	auroit	
avions	aurions	
aviez	auriez	
avoient	auroient	
eus	cute	
eus	eusses	
eut	eut	
eumes!	eussions	
eutes	eussiez	
eurent	eussent	
RECEVRAI	aurai	
recevras;	auras	
recevra	aura	
recevrons	aurons	
recevrez	aurez	
recevront	auront	

IV. VENDU.

INDICAT.	CONJ.	vendu (us, ue, ues)
ai	aye	vendu (us, ue, ues)
as	ayes	
a	ait	
avons	ayons	
avez	ayez	
ont	ayent	
avois	aurois	
avois	aurois	
avoit	auroit	
avions	aurions	
aviez	auriez	
avoient	auroient	
eus	euse	
eus	eusses	
eut	eut	
eumes!	eussions	
eutes	eussiez	
eurent	eussent	
VENDRAI	aurai	
vendras	auras	
vendra	aura	
vendrons	aurons	
vendrez	aurez	
vendront	auront	

Particulae,

CONJ.
Perfectum.
dass ich getra-
gen habe.
encore que
pourvu que
à moins que
soit que
Plusq. perf. I.
ich würde ic.
comment?
quand même
que,
peut - être
à condit. que
Plusq. perf. II.
quoique
bien que
encore que
à moins que
pourvu que
afin que
Futurum ich
würde getrag.
quand
après que
autli - torque
parce que
dès que

INFINITIVUS MODUS.

Præf. RECEVOIR

Perf. avoir reçu

Ger. Præf. 1. de recevoir

2. à recevoir

3. pour recevoir

4. en recevant

Perf. 1. d'avoir reçu

2. à avoir reçu

3. pour avoir reçu

Supin. REçU

Partic. Præf. recevANT

Perf. ayant reçu

Præf. VENDRE

Perf. avoir vendu

Ger. Præf. 1. de vendre

2. à vendre

3. pour vendre

4. en vendant

Perf. 1. d'avoir vendu

2. à avoir vendu

3. pour avoir vendu

Supin. VENDU

Partic. Præf. vendANT

Perf. ayant vendu.

Particulae

après

au lieu de

loin de

afin de

de peur de

a moins-

que de

avant que de

Conse



VI. Constructions - Tabelle.

I. In propositionibus affirmativis & negativis.

I Particula	2 Nominativ.	3 erſte Negation Ne	4 Pr. perf. me, te, lui, nous, vous, leur, se	5 Partic. relat. le, la, les, y, en.	6 Verbum au- xil. oder sim- plex.
Puisque	vous	ne	vous	y	êtes
7 2te negat. pas point &c.	8 adverbium oder conj. postpos.	9 Supinum	10 Infinit.	11 Casus verb: nebst seinem anhang.	12 Präp. mit ih: ren anhang. pour y de- meurer.
pas	encore	fait	bâtir	une maison	

II. In propositionibus interrogatoriis und Interrogativo-negativis oder mixtis.

I Partic.	2 die 1ste Ne- gation	3 Pr. perso.	4 Part. rel.	5 Verbum aux oder simpl	6 Nominat.
Pourquoi	ne	m'	en	avez	vous
diese Ne- gation	adverb. v, der conj. postpos.	Sup.	10 Infinit.	Casus verbī	12 Präpos.
pas	sitôt	fait	donner	avis	selon votre promesse.

III. In propositionibus Imperativis.

1 Particula	2 Vocativus	3 Verbum Impera- tivum.	4 Pron. perf.	5 Part. rel.	6 Adverb.
Eh	Monsieur	faites	m'	en	aussitôt
	7 Infinit.	8 Casus verbi	9 Präp. mit ih- rem Casu.		
	donner	avis	par votre ser- viteur.		

Exempel nach der Tabelle zu numeriren.

I. Affirmative da fällt num. 3. und 7. allezeit weg.

i. Puisque nous - vous l'avons - souvent dit - - par précaution.



- 2 - Je - lui - ai souvent entendu dire cela devant son père.
3 - je - suis - souvent venu - - chez Msr. le Conseiller.
4 & mon frère -- y est - - aussi allé voir sa Bibliothéque sans être introduit.
5 Bien qu'il - m' - ait - souvent vu jouér des instrumens chez lui.
6 - je - lui - ai - déjà parlé - - de vous.
7 Quoique vous - - ayez - - voulu répondre à ma lettre par la poste.
8 Car il - m' - a aussi promis de donner l'argent pour &c.
9 - le Roi - - vouloit - - envoyer un Ministre à la diète de Francfort.
10 En vérité, je me - suis toujours réjoui de voir votre frère en bonne santé.
11 Après - - lui - avoir - souvent fait voir ses fautes devant son père.
12 O (me dit-il) il - - y en a - encore - - beaucoup de reste.

II. Interrogative.

- N. 3. und 7. fällt allezeit weg und N. 2 steht nach dem verbo.
- 1 Où - - m'en avez - vous - jamais entendu parler?
2 - Votre frère - - enverra t - il - demain - l'argent au tailleur pour
3 - votre Cousin - - a - t - il - déjà reçu - - son argent par la poste?
4 Combien - - en a - t - il - déjà reçu?
5 - - m'en avez - vous - jamais fait souvenir - par quelcun?
6 Mais votre Précepteur - vous - auroit - il - bien accordé de faire une chose contre la raison?
7 Mais votre père - vous - auroit - il - volontiers permis de faire un tour hors de la ville?
8 Est - ce que son père - lui - auroit bien permis de faire un tel voyage sans conducteur?
9 - le marchand - me - donnera t - il - aussi - l'argent sans quittance?
10 - - lui - ai - je - fait - plaisir en cela?
11 - - lui en parlerai - je - encore - - une fois.
12 Combien - - y en a - t - il - encore - - de reste?

III. Negative.

- 1 Certes je ne lui en ai jamais entendu parler un mot chez moi.
2 - nous ne lui - ferons pas encore - savoir cette nouvelle.
3 Car il ne nous y a guères - - engagés - par ses actions.
4 - on ne m'a pas encore fait - réponse sur cette affaire.
5 Quand - même je n'y aurois point - bâti - une maison pour y dormir.
6 Bienque le valet n' - - ait rien - dit - au maître de cela.
7 - il ne se - veut pas - taire.
8 Quoiqu'il n' y ait pas encore été faire la révérence au prince.
9 - il n' - en a jamais - parlé - à son ami.
10 Puisqu'il ne m'en a jamais - demandé la permission.

11 En -



ii Encore qu'il n' - - ait guères - frequenté - les compagnies des sa jeunesse.

12 - personne ne s'en est - aperçu - - dans sa conduite.

IV. Mixte.

Da steht N. 2. nach dem Verbo, über gar doppelt.

1 Mais votre père ne s' - est-il pas bien chagriné d'être témoin d'une action si noire?

2 - - ne lui en avez - vous pas trop parlé? - -

3 - - ne leur y voulez - vous rien - envoyer - par le messager?

4 - - n' - - avez - vous pas - voulu enseigner le François à ce garçon pour de l'argent?

5 - - n' - y - a - t - il personne ici - pour enseigner le François à mes enfans?

6 - - ne vous l'ai - je pas toujours dit - - ?

7 pourquoi - ne lui - a - t - on pas - fait donner son congé à tems?

8 Pourquoi - ne m'en avez - vous pas aussi fait donner ma part comme aux autres?

9 Que - ne m'en a - t - on plutôt fait donner avis?

10 - votre frère ne s'en est - il point - aperçu - - ?

11 - son père ne lui en parlera - t - il plus aujourd'hui?

12 Et leur ami ne leur - a - t - il pas encore envoyé - le livre qu'il leur avoit promis tant de fois?

V. Imperative und Vétative.

1 Deformais ---- souvenez - vous -- de faire toujours du bien aux honnêtes gens dans le besoin.

2 Et - ne vous - réjouissez jamais - de voir leur perte.

3 ----- expliquez - moi --- les moyens de se faire aimer.

4 ----- recevez - bien -- les étrangers.

5 Et ---- faites leur --- trouver la sûreté dans vos ports.

6 - - ne me - faites pas -- le déplaisir.

7 - - ne vous - laissez jamais -- entraîner - par l'avarice.

8 - - ne lui - donnez pas --- votre livre.

9 - - ne leur - dites pas - - - que je suis ici.

10 Qu'il ne m' - oublie pas - - - comme il a fait - jusqu'ici,

11 Qu'ils ne me - disent rien - - - de cela.

12 ----- faites - vous - - - payer vos peines.

Not. Um leichtesten und geschwindesten kan man sich dergleichen Constructions - Formeln (zum conjugiren) aus den verbis reciprocis machen. Siehe Gram. prat. §. 83 + 86.



